

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 239

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Rédaction und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Kartonagenindustrie. — Requête concernant la convention collective nationale de l'industrie des cartonnages. — Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei cartonnaggi.  
Union Nasic S.A., à Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.  
«Résultats du recensement fédéral des entreprises effectué en 1955» (extrait de la «Vie économique» N° 9).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners verwertbar worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubringen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1952<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Kälin Leon, geb. 1927, von Einsiedeln, Maschinenklosser, Rietstrasse 48, Zollikon, Inhaber der Einzelfirma Polytherm, Léon Käelin, Zollikon, Erstellung und Montage von «Polytherm»-Oelfeuerungen.

Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1957.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 1. November 1957.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1963<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Nachlass des Eichenberger Otto, geb. 1888, von Beinwil am See (Aargau), gestorben am 17. August 1957, wohnhaft gewesen an der Seefeldstrasse 65, Zürich 8, mit Bureau an der Rämistrasse 6, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Oktober 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. Oktober 1957, 14.30 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeld-/Lindenstrasse, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 11. November 1957.

#### Kt. Bern Konkursamt Thun (1953)

Gemeinschuldner: Nyffeler Willy, 1923, mechanische Schreinerei, Birkenweg 10, Steffisburg-Station.

Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 1. Oktober 1957, 11 Uhr.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: binnen 20 Tagen, seit der Bekanntmachung, resp. bis und mit dem 1. November 1957.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1954)

Failli: Scacchi Renato, feu Giulio-Giovanni, de Besazio (Tessin), entreprise générale de bâtiment, à Fribourg, route du Jura 31, propriétaire de l'art. 6052 de Fribourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 30 septembre 1957.

Première assemblée des créanciers: lundi 21 octobre 1957, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 12 novembre 1957.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1955)

Failli: Savoy Jean, feu Pierre, d'Attalens, jardinier, à Marly-le-Grand.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 octobre 1957.

Première assemblée des créanciers: mardi 22 octobre 1957, à 15 heures 30,

à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 12 novembre 1957.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1956)

Faillie: Savoy Jeanne, née Huber, épouse de Jean, d'Attalens, entreprise de parcs et jardins, à Marly-le-Grand.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 octobre 1957.

Première assemblée des créanciers: mardi 22 octobre 1957, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 12 novembre 1957.

#### Kt. Aargau Konkursamt Zofingen (1964)

Gemeinschuldnerin: Firma AG. für Bürsten-Industrie, in Kölliken, Walke.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Oktober 1957.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 25. Oktober 1957, 15 Uhr, im Gerichtssaal, Rathaus in Zofingen.

Eingabefrist: bis 12. November 1957.

#### Ct. du Valais Office des faillites d'Entremont, Sembrancher (1965)

Failli: Casanova Maurice, Confection, Le Châble/Bagnes.

Date d'ouverture de la faillite: 9 juillet 1957.

Première assemblée des créanciers: le 21 octobre 1957, à 14.30 heures, à l'Hôtel de la Gare, à Sembrancher.

Délai pour les productions: 30 jours.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1975)

Gemeinschuldner: Firma Blauensteinerstrasse 1, A. G., Blauensteinerstrasse 1, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 26. September 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 10. Oktober 1957. Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 600: 22. Oktober 1957. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1976)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la société en nom collectif Moret & Brauer, entreprise de terrassement, Satigny-Genève, par ordonnance rendue le 4 octobre 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 10 octobre 1957 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 22 octobre 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1957)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über die *Baum A G.*, Bahnhofstrasse 77, Zürich 1, Verwertung von Erfindungen und Neuheiten aller Art, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Oktober 1957 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Zürich (Altstadt) zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1911<sup>1</sup>)**  
Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Kommanditgesellschaft *Rötschi & Cie.*, Handel mit und Vertretungen von Werkzeugmaschinen und Werkzeugen, Splügenstrasse 11, Zürich 2. Unbeschränkt haftende Gesellschafterin: Witwe Margareta Rötschi-Gysin, von Zürich, wohnhaft Etzelstrasse 60, in Wollishofen-Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 15. Oktober 1957 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind allfällige Beschwerden betreffend Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

**Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (1958<sup>2</sup>)**  
Auflegung von Lastenverzeichnis, Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über *Boos Josef*, geb. 1922, Müller, «Zur Mühle», in Rickenbach (Zürich), liegen das Lastenverzeichnis über die Liegenschaft «Zur Mühle», in Rickenbach, der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses und des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Oktober 1957 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anhängig zu machen, ansonst dieselben als anerkannt gelten.

Innert der nämlichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Winterthur einzureichen.

**Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (1902<sup>1</sup>)**  
Auflage von Kollokationsplänen und Inventaren

Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen

In den Konkursen über die Firmen:

1. *Elektro-Labor Schlieren A G.*, Entwicklung und Verwertung von elektrischen und technischen Neuheiten, Handel mit und Fabrikation von solchen usw., Grabenstrasse 2, in Schlieren (Zürich);
2. *Plastigraf G m b H.*, Kunststoff-Aetzerei, Grabenstrasse 2, in Schlieren (Zürich),

liegen die Kollokationspläne und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Kollokationspläne sind innert zehn Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Oktober 1957, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst die Pläne rechtskräftig werden.

Innert der gleichen Frist sind beim obengenannten Amt Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG betreffend Bestreitung von Vindikationen und in bezug auf diverse Ansprüche schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1966)**

Im Konkurs über *Oldenburg René*, Elektro-Bezugsquelle, Moosstrasse 11, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden betreffend Kompetenzstücke nach SchKG Art. 92 sowie Begehren um Abtretung der Massacrechte bezüglich der Eigentumsansprüche nach SchKG Art. 260, sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Sissach (1959)**  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: *Mächler-Grieder Peter*, 1918, Metzgerei und Gasthof «Zum Hirschen», von Glarus, in Böckten.  
Anfechtungsfrist: 12.-22. Oktober 1957.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1972)**

Gemeinschuldnerin: *Sport-Garage A G.*, in Suhr.  
Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind binnen 10 Tagen, erstere beim Bezirksgericht Aarau und letztere beim Gerichtspräsidentium Aarau anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt betrachtet werden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Grandson (1960)**

Faillite: *Gonin Rose*, Café de la Croix Blanche, Corcelles-sur-Concise. Date du dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite de l'admission de productions tardives: 12 octobre 1957.

Délai pour intenter action: 22 octobre 1957; sinon, l'état de collocation rectifié sera considéré comme accepté.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (1967)**

Failli: *Schaer Gottfried*, ouvrier de fabrique, rue du Parc 155, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Sont également déposés dans cette faillite l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité et l'état des revendications. Les recours et demandes de cessions de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours. (OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite, art. 32 et 49.)

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Boudry (1968<sup>2</sup>)**

Enchère unique d'immeuble à Corcelles (Neuchâtel)

Le jeudi 14 novembre 1957, à 15 heures, à l'Hôtel de la gare, à Corcelles (Neuchâtel), l'office soussigné vendra par voie d'enchères publiques, les immeubles ci-dessous désignés, appartenant à la

*Société immobilière Beau Soleil S.A.*,

à Peseux, commune d'Auvernier, savoir:

Cadastre d'Auvernier

Article 1913, Les Bouronnes, bâtiment et place de 587 m<sup>2</sup>. Subdivision: Bouronnes, logements et garage de 279 m<sup>2</sup>, Bouronnes, place de 308 m<sup>2</sup>.

Article 1914, Les Bouronnes, bâtiment et place de 635 m<sup>2</sup>. Subdivision: Bouronnes, logement et ateliers de 352 m<sup>2</sup>, Bouronnes, place de 283 m<sup>2</sup>.

Estimation cadastrale: art. 1913, Fr. 130 000.—; art. 1914, Fr. 210 000.—.

Assurance des bâtiments: art. 1913, Fr. 118 500.— plus 75%; art. 1914, Fr. 210 000.— plus 20%.

Estimation de l'expert: Fr. 385 000.—.

Les conditions de cette vente, qui aura lieu conformément à la loi, l'extrait du registre foncier et le rapport de l'expert, seront déposés à l'office soussigné, à la disposition de qui de droit, dès le 4 novembre 1957.

Boudry, le 9 octobre 1957.

Office des faillites,

le préposé: M. Comtesse.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 3 (1961)**

Schuldnerin: *Pension Aemtlerstrasse A G.*, mit Sitz in Zürich 9, Altstetterstrasse 75.

Pfandeigentümerin: dieselbe.

Steigerungstag: Donnerstag, den 17. Oktober 1957, 15 Uhr.

Steigerungslokal: Städtisches Gantlokal an der Bremgartnerstrasse 51, Zürich 3.

Grundpfand: Im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich: Bl. 1148, Kat. Nr. 1351, Plan 17.

Ein Wohnhaus, Aemtlerstrasse 106, Zürich 3, Assek.-Nr. 1125 für Fr. 185 000 (Franken Hundertfünfundachtzigtausend) versichert, Schätzungsjahr 1950, mit

zwei Aren 11,4 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Grenzen und Vormerkungen laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 200 000.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Pfandgläubigers im 4. Rang.

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 15 000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 12. Oktober 1957.

Betreibungsamt Zürich 3:

M. Frischknecht.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Genève Arrondissement de Genève (1977)**

Par jugement du 4 octobre 1957, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 4 juillet 1957 à Bachelard Marcel, biscuitier, 2, rue St-Laurent, à Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 14 courant est reportée au mardi 17 décembre 1957, à 10 heures, en la salle des assemblées de faillites, 7, place de la Taconnerie, Genève.

Genève, le 10 octobre 1957. Le commissaire au sursis: M. Greder.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (1978)

Par jugement du 4 octobre 1957, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 3 juillet 1957, à Balik Ernest, commerce de vêtements, 48, boulevard du Pont d'Arve, Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 14 courant est reportée au 17 décembre 1957, à 11 heures, en la salle des assemblées de faillites, 7, place de la Taconnerie, Genève.

Genève, le 10 octobre 1957. Le Commissaire au sursis: M. Greder.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SehKG 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg Tribunal de la Gruyère, Bulle (1969)

Débiteur: Grand Robert, marbrier, route de Riaz, à Bulle.

Jour, date et heure de l'audience: mercredi 16 octobre 1957, à 10 heures, salle du Tribunal, château, Bulle.

Bulle, le 9 octobre 1957. Le président: D. Genoud.

Kt. Solothurn Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten (1973)

Den Gläubigern des Schuldners Vogt-Gerber Walter, Leherr, in Herswil, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages Mittwoch, den 23. Oktober 1957, vormittags 10.30 Uhr, vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten, Solothurn, Amthaus I. Stock, stattfinden wird.

Allfällige Einsprachen sind an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich anzubringen.

Solothurn, den 9. Oktober 1957. Der Gerichtstatthalter von Bucheggberg-Kriegstetten: Dr. H. Bracher.

Kt. Solothurn Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten (1974)

Den Gläubigern des Schuldners Vogt Kurt, 1922, Inhaber der Firma Chemo-Technik, in Herswil, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages Mittwoch, den 23. Oktober 1957, vormittags 10.30 Uhr, vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten in Solothurn, Amthaus I. Stock, stattfinden wird.

Allfällige Einsprachen sind an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich anzubringen.

Solothurn, den 9. Oktober 1957. Der Gerichtstatthalter von Bucheggberg-Kriegstetten: Dr. H. Bracher.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht Sargans (1970)

Das Bezirksgericht Sargans wird in seiner Sitzung vom Dienstag, den 22. Oktober 1957, nachmittags 14 Uhr, im Rathaus in Mels, über den von der Sägerei Flums AG vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandeln.

Mels, den 8. Oktober 1957. Die Bezirksgerichtskanzlei Sargans.

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SehKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Solothurn Konkurskreis Olten-Gösgen (1962)

Im Nachlassverfahren (Liquidationsvergleich) der Firma Baumann E. & Cie., Lederwarenfabrik, in Nachlassliquidation, in Olten, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, d. h. bis und mit 22. Oktober 1957 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Olten, den 12. Oktober 1957. Der Liquidator, Konkursamt Olten-Gösgen: A. Tschan, Notar.

### Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zug Kantonsgericht Zug (1971)

#### Gesuch um Bewilligung eines Konkursaufschubes

(Art. 725, Abs. 4 OR)

Der Kantonsgerichtsvizepräsident in Zug wird am Donnerstag, den 17. Oktober 1957, 15 Uhr, das von der Finanz A.G. Zug, Alpenstrasse 13, Zug, eingereichte Gesuch um Bewilligung eines Konkursaufschubes im Sinne von Art. 725, Abs. 4, OR, behandeln. Die Verhandlung findet im Bureau des Kantonsgerichtsvizepräsidenten, Regierungsgebäude, II. Stock, in Zug, statt.

Die Gläubiger können Einwendungen gegen die Bewilligung des Konkursaufschubes schriftlich bis zum Verhandlungstermin bei der Gerichtskanzlei Zug, Zug, oder mündlich während der Verhandlung anbringen.

Zug, den 9. Oktober 1957. Der Kantonsgerichtsvizepräsident: Dr. Straub.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe. Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi.

Zürich — Zurich — Zurigo

4. Oktober 1957.

Unterstützungsfonds zugunsten der Trägerinnen und der täglich, aber nicht vollbeschäftigten Angestellten und Arbeiter der Tages-Anzeiger für Stadt & Kanton Zürich AG., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1951, Seite 615). Die Unterschrift von Otto Coninx ist erloschen. Dr. Otto Coninx führt nun Kollektivunterschrift als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Karl Heinrich Hintermeister, von Winterthur und Zollikon, in Zollikon, Mitglied des Stiftungsrates.

4. Oktober 1957.

Stiftung zugunsten der Angestellten und Arbeiter der Tages-Anzeiger für Stadt und Kanton Zürich A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 266 vom 12. November 1949, Seite 2936). Die Unterschrift von Otto Coninx ist erloschen. Dr. Otto Coninx führt nun Kollektivunterschrift als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Karl Heinrich Hintermeister, von Winterthur und Zollikon, in Zollikon, Mitglied des Stiftungsrates.

4. Oktober 1957.

Stiftung für die Angestellten der Firma Edouard U. Haengggi, Uhren en gros, Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1951, Seite 2987). Mit Beschluss vom 27. September 1957 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet Stiftung für die Angestellten der Firma Ed. Urs Haengggi, Montres en gros, Zürich.

4. Oktober 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Aktiengesellschaft Ruffag, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 143 vom 21. Juni 1952, Seite 1587). Die Unterschrift von Max Hauser ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Max Ammann, von Roggwil (Bern), in Zürich, Sekretär des Stiftungsrates.

4. Oktober 1957.

Stiftung für die Personalfürsorge der Buchdruckerei Stäfa A.-G., in Stäfa (SHAB. Nr. 287 vom 8. Dezember 1937, Seite 2708). Die Unterschrift von Karl Didierjean ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Karl Didierjean-Rauch, von Uster und Stäfa, in Stäfa, Mitglied des Stiftungsrates.

5. Oktober 1957.

Stiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma Gebr. Tüscher & Co. Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1954, Seite 212). Die Unterschriften von Adolf Tüscher-Leimbacher und Alfred Schmid sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Adolf Tüscher-Bertinotti, von Zürich, in Kilehberg (Zürich), Präsident des Stiftungsrates, und Walter Siegenthaler, von Trub, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

7. Oktober 1957.

Fürsorgestiftung der Firma Hoffman Maschinen AG, in Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 4. September 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die in einem Dienstverhältnis zur «Hoffman Maschinen A.-G., Zürich» stehenden Funktionäre, Angestellten und Arbeiter sowie deren Angehörige, insbesondere ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod, und zwar durch Ausrichtung finanzieller Beihilfe, sei es in Form von Rentenzahlungen oder Kapitaleinstellungen. Die Stiftung kann bei vorübergehender Notlage von Arbeitnehmern auch rückzahlbare Darlehen an diese gewähren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Walter Badertscher, von Lauperswil, in Zürich, Vorsitzender, und Manfred Albiez, von Thalwil, in Zürich, Beisitzer des Stiftungsrates. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Dennlerstrasse 41, in Zürich 9 (bei der Hoffman Maschinen A.-G., Zürich).

7. Oktober 1957.

Personalfürsorgestiftung der Springer & Möller Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der «Springer & Möller Aktiengesellschaft», in Zürich, und dessen Angehörige und Hinterlassene im Alter sowie bei Unfall, Krankheit, Invalidität oder Tod oder im Falle unverschuldeter Notlage oder unverschuldeter Entlassung nach langjähriger Mitarbeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Eugen Keller, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie durch Walter Ramspeck, von Zürich, in Zumikon, und Robert Vogel, von Wangen a. d. A., in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Neugasse 55, in Zürich 5 (bei der «Springer & Möller Aktiengesellschaft»).

7. Oktober 1957.

Personalfürsorgefonds der Chemischen Fabrik Uetikon, in Uetikon am See. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 20. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Chemischen Fabrik Uetikon, in Uetikon am See, sowie für dessen Angehörige, insbesondere gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und besonderer, unverschuldeter Notlage. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch Albert Schnorf-Schlegel, Präsident, Dr. Paul Schnorf, Vizepräsident, und Jakob Hepp, Aktuar des Stiftungsrates, alle drei von und in Uetikon am See. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Langenbaum (bei der Chemischen Fabrik Uetikon).

7. Oktober 1957.

Eidgenössische Stiftung zur Förderung schweizerischer Volkswirtschaft durch wissenschaftliche Forschung, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 66 vom 19. März 1941, Seite 546). Die Unterschriften von Prof. Dr. Emil Bosshard, Carl Jegher, Prof. Dr. Robert Eder und Dr. h. c. Jakob Büchi sind erloschen. Die Stiftung wird vertreten durch: Prof. Dr. Arthur Stoll, von Scherz (Aargau), in Arlesheim, Präsident; Hans Locher, von und in Zürich, Quästor, und Eugen Blank, von Muri (Bern), in Zollikon, weiteres Mitglied des Vorstandes. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.



7. Oktober 1957.

**Fonds für Pensionsergänzungen der Schokoladenfabriken Lindt & Sprüngli A.G.**, in Kilchberg (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1951, Seite 2479). Die Unterschrift von Ernst Vollrath ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hans Bireher, von Küttigen (Aargau), in Kilchberg (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

8. Oktober 1957.

**Interpreten-Hilfsfonds des Schweizerischen Verbandes des Personals öffentlicher Dienste (VPOD)**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 21. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Finanzierung von Aktionen und Massnahmen zur Verhütung technologisch bedingter Arbeitslosigkeit bei den dem VPOD angeschlossenen ausübenden Künstlergruppen, ferner die Unterstützung solcher Mitglieder sowie ihrer Witwen und Waisen, die zur Zeit der Ausübung ihres Berufes ihre Interpretenrechte der Berufsorganisation oder einer mit der Verwaltung der Interpretenrechte beauftragten Gesellschaft abgetreten haben, und zwar in der Form von Beiträgen an Unterstützungs- oder Versicherungsinstitutionen, die diesen Mitgliedern im Alter und bei Invalidität, bzw. im Todesfall ihren Witwen und Waisen Leistungen garantieren, oder als einmalige oder periodisch wiederkehrende Leistungen an Mitglieder, die in Not geraten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 7 Mitgliedern und die Rechnungsprüfungsstelle. Kollektivunterschrift führen Ferdinand Böhm, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Max Arnold, von Schlierbach (Luzern), in Zürich, dem Stiftungsrat nicht angehörend. Geschäftsdomizil: Sonnenbergstrasse 83, in Zürich 7 (beim Schweizerischen Verband des Personals öffentlicher Dienste [VPOD]).

9. Oktober 1957.

**Heinrich-Huber-Stiftung für Ueberseer**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 266 vom 12. November 1955, Seite 2883). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 12. September 1957 sind die Stiftungsstatuten abgeändert worden. Die Stiftung bezweckt: a) die Unterstützung von hilfsbedürftigen Ueberseern schweizerischer Nationalität und ihrer Angehörigen; b) die Ausrichtung von Beiträgen an die Erziehung und Ausbildung sowie von Stipendien für Nachkommen von solchen Ueberseern, die eine bessere Erziehung und Ausbildung aus eigenen Mitteln nicht zu geben vermögen; c) ausnahmsweise auch die Ausrichtung von Unterstützungen an nichtschweizerische Ueberseer aus Malaya und ihre Angehörigen, die mit Herrn Huber sel. befreundet oder gut bekannt waren, und an Ueberseer aus den Vereinigten Staaten von Nordamerika. Dabei haben auf die oben unter a) und b) genannten Unterstützungen in erster Linie Anspruch Ueberseer aus Malaya oder ihre Angehörigen, in zweiter Linie diejenigen aus den umliegenden ostasiatischen Ländern und in dritter Linie diejenigen aus dem übrigen Ostasien und anderen überseeischen Ländern. Organe der Stiftung sind das Komitee von sieben Mitgliedern und der aus dessen Mitte bestellte Ausschuss von drei oder vier Mitgliedern. Die Mitglieder des Ausschusses führen Kollektivunterschrift zu zweien.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Aarwangen

16. September 1957.

**Fürsorgefonds der Firma Gerber, Ernst & Co. Aktiengesellschaft**, in Langenthal (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1954, Seite 1864). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 2. August 1957 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Fürsorgefonds der Firma Konrad Eisenhut AG.**

## Bureau Bern

4. Oktober 1957.

**Alters- und Fürsorgekasse für die Angestellten der Firma Adolf Lobsiger-Mathys A.G.**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Adolf Lobsiger-Mathys A.G.», in Bern, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von wenigstens 3 Mitgliedern, und zwar aus zwei Vertretern der Stifterfirma und einem Vertrauensmann der Angestellten, der von diesen aus ihrer Mitte bezeichnet wird. Die Stifterfirma kann weitere Angestellte als Mitglieder des Stiftungsrates bezeichnen. Die Stiftung wird durch Kollektivunterschrift des Präsidenten, Vizepräsidenten und Aktuars zu zweien vertreten. Es sind dies: Walter Lobsiger, von Wohlen bei Bern, in Muri bei Bern, Präsident; Paul Lobsiger, von Wohlen bei Bern, in Bern, Vizepräsident, und Ulrich Schenk, von Eggwil, in Bern, Aktuar. Domizil der Stiftung: Spitalgasse 31 (im Bureau der Stifterfirma).

4. Oktober 1957.

**Pensionskasse der Schweizerischen Volksbank**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1955, Seite 3171). Gemäss Beschlüssen des Verwaltungsausschusses der Schweizerischen Volksbank vom 19. Juli 1956, des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 14. März 1957, ist der Sitz von Zürich nach Bern verlegt worden. Die Pensionskasse bezweckt nach Massgabe der Stiftungsurkunde und ihres Reglementes die Versicherung der Beamten und Angestellten der Schweizerischen Volksbank gegen die wirtschaftlichen Folgen der ganzen oder teilweisen Invalidität, des Alters und des Todes. Die Stiftungsurkunde ist am 26. Januar 1920 errichtet und durch Urabstimmung der Versicherten vom 18. Dezember 1950 und Beschluss des Verwaltungsrates vom 21. Dezember 1950 abgeändert worden. Die Organe der Stiftung sind: die Delegiertenversammlung der Versicherten, der Stiftungsrat, der Geschäftsausschuss und die Kontrollstelle. Es zeichnen zu zweien der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär des Stiftungsrates und die weiter vom Stiftungsrat dazu bestimmten Personen. Es sind dies: Dr. Walter Weber-Bürki, von und in Wädenswil, Präsident; Dr. Gérard de Watteville, von Bern, in Pully, Vizepräsident; Alfred Hänni, von Zimmerwald, in Köniz, Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates; Dr. Alfred Wegelin, von St. Gallen, in Bern, Mitglied des Stiftungsrates; Walter Trachsel, von Noflen, in Bern, Geschäftsführer, und Ulrich Kapp, von Basel, in Bern, beide Mitglieder der Geschäftsleitung der Pensionskasse. Die Prokura des Ernst Grundbacher und die Unterschrift des verstorbenen Emil Brunner, Geschäftsführer der Pensionskasse, sind erloschen. Geschäftslokal: Christoffelgasse 2 (bei der Schweizerischen Volksbank, Generaldirektion).

10. Oktober 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma K. Schweizer**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Oktober 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma und ihre

Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität sowie von besonderen Notlagen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Gegenwärtig führt Karl Schweizer, von Rüti bei Riggisberg, in Bern, als Präsident des Stiftungsrates Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Freiburgstrasse 2 (im Bureau der Stifterfirma «K. Schweizer»).

## Bureau Biel

9. Oktober 1957.

**Jacobi-Burger-Stiftung**, in Biel (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1950, Seite 1447). Hermann Jacobi ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt Hugo Jacobi (bisher Mitglied). Vizepräsident und gleichzeitig Sekretär ist Werner Jacobi (bisher Mitglied). Sie führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

## Bureau Langnau (Bezirk Signau)

3. Oktober 1957.

**Personalfürsorge der Genossenschaft Autoverkehr Signau-Eggiwil-Röthenbach** in Eggiwil (SHAB. Nr. 222 vom 21. September 1944, Seite 2098). Die Unterschrift von Max Schenk ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt Robert Stettler-Gehrig, des Robert sel., von Eggiwil, in Schüpbach, Gemeinde Signau. Er führt Einzelunterschrift.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

3. Oktober 1957.

**Stiftung der Familie Koch-Sauter**, in Willisau-Land. Laut Letztwillensverfügung vom 30. Januar 1952 und Ergänzungsurkunde vom 6. September 1957 besteht unter diesem Namen eine Stiftung mit dem Zweck, an Bedürftige der Gemeinde Willisau-Land, speziell in der Form rückzahlbarer Darlehen, Stipendien für Studium oder für Erlernung und Ausbildung in einem Berufe zu gewähren. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern, gegenwärtig aus: Pfr. Johann Steiner, von Ettliswil, in Willisau-Stadt, Präsident; Josef Schwegler, von und in Willisau-Land, und Elisabeth Koch, von und in Willisau-Land. Sie zeichnen zu zweien.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

8. Oktober 1957.

**Stiftung der Basler Lagerhausgesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1951, Seite 1036). Die Unterschrift des Stiftungsratsmitgliedes-Fritz Bürgin ist erloschen. Neu führen Unterschrift zu zweien die Stiftungsratsmitglieder Emil Steiner, von Birrwil, und René Meyer, von Basel, beide in Basel.

8. Oktober 1957.

**Wohlfahrtsfonds der Union Transport A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 134 vom 13. Juni 1953, Seite 1444). Der Präsident des Stiftungsrates Louis Bless wohnt nun in Lugano.

8. Oktober 1957.

**Wohlfahrtsfonds der Allgemeinen Rheintransport A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1957, Seite 651). Der Präsident des Stiftungsrates Louis Bless wohnt nun in Lugano.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

4. Oktober 1957.

**Fürsorge- und Wohlfahrts-Fonds der Firma Iwa A.-G., Strumpffabrik in Flawil**, in Flawil (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1955, Seite 3023). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 17. Juni 1957, bestätigt vom Regierungsrat des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde am 27. August 1957, ist die Stiftung aufgelöst worden. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie gelöst.

## Aargau — Argovie — Argovia

4. Oktober 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Weber A.G.**, in Rothrist (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1957, Seite 1347). Als Aktuar wurde neu in den Stiftungsrat gewählt: Walter Blum, von und in Zofingen. Paul Weber, bisher Mitglied, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Die Genannten zeichnen kollektiv untereinander. Die Einzelunterschrift von Paul Weber ist damit erloschen.

4. Oktober 1957.

**Personalfürsorge-Stiftung Silfa A.-G. Rothrist, Lackfabrik**, in Rothrist. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. September 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten und Arbeitern beiderlei Geschlechts, die im Dienste der Firma «Silfa A.-G. Rothrist» stehen oder gestanden sind, jedoch infolge einer unverschuldeten Notlage, insbesondere wegen vorgerückten Alters, Invalidität, Krankheit, Militärdienst oder Betriebseinschränkungen ihre Beschäftigung ohne eigenes Verschulden gänzlich oder teilweise haben aufgeben müssen, bzw. den bedürftigen Hinterbliebenen eines verstorbenen Dienstnehmers einmalige oder periodisch wiederkehrende Zuwendungen zu machen. Organe sind der aus höchstens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Heinrich Engel, von Twann, in Rothrist, als Präsident; Arthur Jansen, von Untereggen, in Aarburg (Aargau), und Marianne Flückiger, von Lengnau (Aargau), in Murgenthal. Sie zeichnen zu zweien kollektiv. Domizil: Bureau der Firma.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

4 ottobre 1957.

**Fondo di previdenza per il personale del Banco di Roma per la Svizzera**, a Lugano, fondazione (FUSC. del 31 gennaio 1953, N° 24, pagina 252). Con decisione dell'autorità di vigilanza (Dipartimento dell'interno) del 30 settembre 1957 l'atto di fondazione è stato modificato. Scopo della fondazione è la previdenza per i dipendenti del Banco di Roma per la Svizzera mediante la creazione di una cassa pensione, la concessione di indennità in caso di morte, invalidità, vecchiaia, malattia, infortunio, servizio militari e disoccupazione. La gestione della fondazione è ora affidata ad un consiglio direttivo di 6 membri, 3 da designarsi dal Banco di Roma per la Svizzera e gli altri 3 dai dipendenti. Nuovi membri del consiglio direttivo sono: Dr. Enrico Celio fu Emilio, da Quinto, in Lugano, e Armando Moro di Leonida, di nazionalità italiana, in Lugano, con firma collettiva a due, pure con altri già iscritti.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

7 octobre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de MM. Dentan frères, à Lausanne. Suivant acte authentique du 24 septembre 1957, il a été constitué, sous cette dénomination, une fondation ayant pour but d'aider les membres du personnel des fondateurs, ainsi qu'éventuellement d'anciens employés ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de la vieillesse, du chômage, de l'invalidité, de la maladie et du décès, ainsi que de charges de famille de nature exceptionnelle. Elle peut leur servir des rentes, compléments de rente, un capital à un âge déterminé ou des dons. L'administration et la direction de la fondation sont confiées à un comité d'un à trois membres désignés par les fondateurs. Le comité désigne un organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature individuelle de Charles Dentan et Louis Dentan, membres du comité, les deux de Lutry, à Lausanne. Bureau: chemin de Boston 11 (chez les fondateurs).

7 octobre 1957.

Fondation Dr Théodore Exchaquet, à Lausanne (FOSC. du 11 juillet 1944, page 1575). Par décision du 27 septembre 1957, le Département de l'intérieur du canton de Vaud a modifié les statuts de la fondation. Celle-ci a pour but de permettre à un ou plusieurs enfants indigents d'être hospitalisés gratuitement ou à peu de frais à l'Hospice de l'enfance à Lausanne.

10 octobre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de La Samaritaine S.A., à Lausanne (FOSC. du 14 janvier 1956, page 120). Par décision de l'autorité cantonale de surveillance du 3 juin 1957, la fondation est dissoute. La liquidation étant terminée, la fondation est radiée du registre du commerce.

Bureau de Payerne

4 octobre 1957.

Fondation pour les oeuvres sociales de Fivaz et Co, société anonyme, à Payerne (FOSC. du 31 décembre 1941, page 2680). La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de la fondation qui sont: Eveline Turrettini-Fivaz, présidente (inscrite); Grégoire Elmassian, secrétaire (inscrite comme membre); Ruth veuve d'André Fivaz, de Payerne, à Lausanne, et Henri Niess, d'Orbe, à Lausanne, membres. Henri-Samuel Bergier, ayant démissionné, sa signature est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Antrag

auf Aenderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Kartonagenindustrie

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Die vertragschliessenden Verbände haben beantragt, die Allgemeinverbindlicherklärung folgender Aenderung des mit Bundesratsbeschluss vom 21. Dezember 1954/22. Februar 1956/28. Juni 1957 (BBl 1954, II, 1351; 1956, I, 513; 1957, II, 108) allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Kartonagenindustrie auszusprechen:

Ziff. 9, Abs. 3 (Aenderung der Mindestlohnsätze):

a) Männliche Arbeitnehmer:	Kategorie	
	I	II
	Fr. pro Stunde	
aa) Facharbeiter:		
im 1. Jahr nach der Lehre	2.71	2.60
im 2. Jahr nach der Lehre	2.86	2.75
im 3. Jahr nach der Lehre	3.07	2.93
bb) .....		
cc) Hilfskartonager:		
im 1. Jahr der Tätigkeit als Hilfskartonager	2.30	2.20
im 2. Jahr der Tätigkeit als Hilfskartonager	2.45	2.34
im 3. Jahr der Tätigkeit als Hilfskartonager	2.55	2.45
dd) Hilfsarbeiter:		
im 1. Jahr der Tätigkeit in der Branche	2.06	1.98
im 2. Jahr der Tätigkeit in der Branche	2.21	2.11
im 3. Jahr der Tätigkeit in der Branche	2.41	2.30
b) Weibliche Arbeitnehmer:	Kategorie	
	I	II
	Fr. pro Stunde	
aa) Arbeiterinnen:		
im 1. Halbjahr der Tätigkeit in der Branche	1.38	1.31
im 2. Halbjahr der Tätigkeit in der Branche	1.43	1.37
im 2. Jahr der Tätigkeit in der Branche	1.53	1.46
im 3. Jahr der Tätigkeit in der Branche	1.58	1.51
im 4. Jahr der Tätigkeit in der Branche	1.63	1.56
im 5. Jahr der Tätigkeit in der Branche	1.69	1.62
bb) Tischmeisterinnen und Partieführerinnen	1.80	1.73

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 12. Oktober 1957.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Requête

à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant la convention collective nationale de l'industrie des cartonnages

(Art. 9 de la loi du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral modifie son arrêté du 21 décembre 1954/22 février 1956/28 juin 1957 (FF 1954, II,

1357; 1956, I, 508; 1957, II, 120), relatif à la convention collective nationale de l'industrie des cartonnages, en étendant les nouvelles clauses ci-après:

Ch. 9, 3° al. (Modification des taux minimums):

a) Personnel masculin:	Catégorie	
	I	II
aa) Ouvriers qualifiés:	Fr. par heure	
1 <sup>re</sup> année après l'apprentissage	2.71	2.60
2 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	2.86	2.75
3 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	3.07	2.93
bb) .....		
cc) Aides-cartonniers:		
Durant la 1 <sup>re</sup> année d'activité comme aide-cartonnier	2.30	2.20
Durant la 2 <sup>e</sup> année d'activité comme aide-cartonnier	2.45	2.34
Durant la 3 <sup>e</sup> année d'activité comme aide-cartonnier	2.55	2.45
dd) Ouvriers auxiliaires (mariés, âge minimum 20 ans):		
1 <sup>re</sup> année d'activité dans la branche	2.06	1.98
2 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	2.21	2.11
3 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	2.41	2.30

b) Personnel féminin:	Catégorie		
	I	II	III
	Fr. par heure		
aa) 1 <sup>er</sup> semestre d'activité dans la branche	1.38	1.31	1.20
2 <sup>e</sup> semestre d'activité dans la branche	1.43	1.37	1.25
2 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	1.53	1.46	1.33
3 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	1.58	1.51	1.38
4 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	1.63	1.56	1.43
5 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	1.69	1.62	1.47
bb) Maîtresses de travaux à la table et surveillantes	1.80	1.73	1.57

Toute opposition à cette requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les vingt jours à dater de la présente publication.

Berne, le 12 octobre 1957. Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

intesa a modificare il decreto del Consiglio federale che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei cartonnaggi

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro; art. 9)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire il carattere obbligatorio generale alla seguente modifica del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei cartonnaggi, contratto al quale il Consiglio federale conferì carattere obbligatorio generale con i suoi decreti del 21 dicembre 1954/22 febbraio 1956/28 giugno 1957 (FF 1954, 915; 1956, 173; 1957, 817).

Numero 9, terzo capoverso (Modificazione delle aliquote minime):

a) Personale maschile:	Categoria	
	I	II
	Fr. per ora	
aa) Operai qualificati:		
1 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	2.71	2.60
2 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	2.86	2.75
3 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	3.07	2.93
bb) .....		
cc) Aiutanti cartonieri:		
nel 1 <sup>o</sup> anno	} di attività come aiutanti cartonieri {	2.30
nel 2 <sup>o</sup> anno		2.45
nel 3 <sup>o</sup> anno		2.55
dd) Operai ausiliari (sposati, età massima 20 anni):		
nel 1 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	2.06	1.98
nel 2 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	2.21	2.11
nel 3 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	2.41	2.30

b) Personale femminile:	Categoria		
	I	II	III
	Fr. per ora		
aa) nel 1 <sup>o</sup> semestre	} di attività nel ramo {	1.38	1.31
nel 2 <sup>o</sup> semestre		1.43	1.37
nel 2 <sup>o</sup> anno		1.53	1.46
nel 3 <sup>o</sup> anno		1.58	1.51
nel 4 <sup>o</sup> anno		1.63	1.56
nel 5 <sup>o</sup> anno	1.69	1.62	
bb) Capitava e sorveglianti	1.80	1.73	1.57

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate, per iscritto e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato. (AA. 543)

Berna, il 12 ottobre 1957.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Union Nasie S.A., à Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

Troisième publication

Dans son assemblée générale du 7 octobre 1957, la société a décidé de réduire son capital social de 365 000 fr. par le remboursement d'une somme de 4 fr. en espèces sur chacune de ses actions, en sorte que le capital sera désormais de 15 695 000 fr., divisé en 91 250 actions de 172 fr. chacune.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis en s'annonçant, avec indication du montant de leur créances, à M<sup>e</sup> Edmond Binet, notaire, boulevard Georges Favon 1, à Genève.

Genève, le 7 octobre 1957.

(AA. 259<sup>1</sup>)

Le conseil d'administration.





**olivetti** | **schreibende Rechenautomaten liefern Kontrollbelege**



**50 Jahre**  
**MERCEDES**

**MERCEDES**  
*Büromaschinen*

Unsere neuesten **Buchungs- und Rechenautomaten** bringen interessante Neuerungen

**MERCEDES**  
Büromaschinen-Vertriebs-AG.

Zürich      Basel      Bern      Genf

Verlangen Sie Prospekte oder den Besuch unseres Beraters

**Zukunft AG.**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

Die Aktionäre werden zur ordentlichen Generalversammlung auf **Donnerstag, den 24. Oktober 1957, 10.30 Uhr**, in das Bureau der Gesellschaft, Bahnhofquai 7, Zürich, eingeladen.

Traktandenliste, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Geschäftsbericht liegen im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.

Zürich, 9. Oktober 1957.

Der Verwaltungsrat.

**Holzur AG.**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

Die Aktionäre werden zur ordentlichen Generalversammlung auf **Donnerstag, den 24. Oktober 1957, 10 Uhr**, in das Bureau der Gesellschaft, Bahnhofquai 7, Zürich, eingeladen.

Traktandenliste, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Geschäftsbericht liegen im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.

Zürich, 9. Oktober 1957.

Der Verwaltungsrat.



Wir erhöhen den Zinssatz für

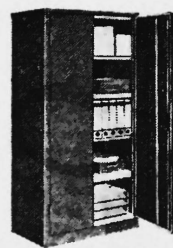
**SPAREINLAGEN**

ab 1. Januar 1958

auf **3%**

Dieser Satz gilt für Guthaben in jeder beliebigen Höhe

**SOLOTHURNER HANDELSBANK**



Interessantes Angebot:

**Stahlschrank**

faßt 55 NORMALORDNER oder 75 RADO-ORDNER  
vielseitig verwendbar — 4 verstellbare Tablare — außen 195 cm hoch, 92 cm breit, 43 cm tief — sofort ab Lager lieferbar.

Nur Fr. 325.—  
Weitere Tablare zu Fr. 25.—



Neugasse 40, St. Gallen, Tel. (071) 22 53 06/07

Besichtigen Sie unsere neue 56-m-Schau'enster-Front.

**Kanton Basel-Landschaft**

Ausgabe einer

**4 1/4 % -Anleihe von 1957 von Fr. 15 000 000**

zur teilweisen Finanzierung des neuen Kantonsspitals und von Strassenbauten.

**Anleihebedingungen:**

- Laufzeit:** 12 Jahre, mit vorzeitigem Kündigungsrecht seitens des Kantons nach 10 Jahren.
- Absehnitte:** Inhabertitel von Fr. 1000.— und Fr. 5000.—.
- Kotierung:** an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich.

**Emissionspreis:**

**97.40%** zuzüglich 0.60 % eidgenössischer Titelstempel.

**Zelhnungsfrist:** 9. bis 16. Oktober 1957, mittags.

**Liberierung:** 31. Oktober bis 30. November 1957.

Prospekte und Zelhnungsscheine stehen Interessenten bei den Banken zur Verfügung.

8. Oktober 1957.

Basellandschaftliche Kantonalbank

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Kartell Schweizerischer Banken.

*Neu!*



**Umwälzend - multipliziert jetzt automatisch!**

Erstaunlich rasch, geräuschlos, die allerneueste, vielseitige, elektrische

**ODHNER**

Schreibend und nichtschreibend, mit automatischem Wagenverschub. Blind bedienbar. Positiv und negativ saldierend. Eine Klasse für sich. Preis nur

Andere Modelle ab Fr. 1300.—

Fr. 1685.—

*Erst ODHNER prüfen, dann wählen!*

Generalvertretung

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG., Luzern**  
Murbacherstraße 3      Tel. (041) 223 14



# Überbeanspruchung, Personalmangel . . .

## ULTRAVOX

Die neue Aera des Diktierens leistet Ihnen Zeiteinsparungen bis zu 40% und vereinfacht die Arbeitsweise.



Ultravox – das schweizerische Diktier- und Mehrzweckgerät, hergestellt von der Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon, Bührle & Co., Zürich.

Der einzigartige Verkaufserfolg der Ultravox-Diktiergeräte in aller Welt beweist die grosse Überlegenheit dieses schweizerischen Spitzenproduktes.

Ultravox – ist das in der Schweiz am meisten verkaufte Diktiergerät.

Verlangen Sie unsere eindruckliche Dokumentation oder eine unverbindliche Vorführung.



**Diktier- und Rechenmaschinen AG.**  
Lagerstraße 47, Zürich 4  
Generalvertretung für die Schweiz

## DIREMA

### Parlez-vous français?

«Un peu», antworten die meisten! Diese «un peu» können Sie leicht verbessern und bis zur Fertigkeit fördern, wenn Sie unsere französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungsschrift lesen.  
Halbjährlich 7 Fr., jährlich 12 Fr. Verlangen Sie Gratisprobenummern!  
**Verlag Emmentaler-Blatt AG.**  
Abt. 45, Langnau i. E.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froeschin  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Le propriétaire du brevet suisse  
**No 278 640**

du 17 mars 1950 pour «Dispositif di divisione automatico in una macchina calcolatrice servente» désire entrer en relations avec des fabricants suisses en vue de la fabrication de l'objet de son brevet et serait disposée à céder des licences d'exploitation ou à vendre son brevet.

Prrière d'adresser les offres ou propositions à André Schott, ingénieur-conseil, 5, boulevard du Théâtre, Genève.

**Bandisen**  
FISCHER & CO.  
REINACH 6

Société anonyme des fabriques de chocolat et confiserie

## J. KLAUS, LE LOCLE

Emprunt obligations 3 ¼ % 1958

Conformément à la faculté qui lui est réservée dans les conditions de l'emprunt, la soussignée dénonce au remboursement, pour le 15 janvier 1958, les 99 obligations suivantes sorties au tirage au sort:

6	41	73	90	124	162	284	299	325	865
399	423	443	485	492	515	533	561	589	601
629	646	680	697	711	724	744	759	782	815
847	862	885	919	920	951	976	1030	1052	1076
1089	1109	1136	1177	1192	1221	1248	1254	1255	1301
1321	1369	1387	1427	1442	1463	1493	1527	1559	1589
1584	1600	1624	1641	1685	1717	1744	1762	1783	1811
1837	1860	1884	1909	1932	1952	1986	2024	2045	2066
2087	2102	2130	2170	2202	2216	2237	2250	2277	2294
2303	2318	2326	2343	2353	2364	2377	2381	2388	

Ces titres sont remboursables dès le 15 janvier 1958, date à laquelle ils cesseront de porter intérêt.

Domicile de paiement: Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, ainsi que chez ses succursales, agences et correspondants dans le canton de Neuchâtel.

Le Locle, le 9 octobre 1957.

CHOCOLAT KLAUS S.A., LE LOCLE.



**Dauerkalender**  
als  
Werbegeschenk



Lieferung durch:  
Wilhelm Maurer  
Tägerwilen (TG)  
Tel. (072) 8 02 22

**Inkasso**  
zu Ihrem Vorteil durch

**Spörri**  
Treuhand- und  
Rechtspraxis  
ST. GALLEN  
Ob. Graben 3, Marktpl.  
Telephon (071) 22 42 59

## Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:  
**Max Kitzinger**  
sel., Kunsthändler, wohnhaft gewesen in Hergiswil (Nidwalden), geb. 1885, gestorben am 10. September 1957.  
Die Gläubiger und Schuldner des obgenannten Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Ansprüche, Bürgschaftsansprüche und Schulden bis und mit 15. November 1957 dem Konkursamt Nidwalden in Buochs als kantonale Amtsstelle für öffentliche Inventare, schriftlich einzureichen.  
Für nicht angemeldete Forderungen, Ansprüche und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 690 ZGB).

Kantonale Amtsstelle Nidwalden  
für öffentliche Inventare:  
Konkursamt Nidwalden in Buochs.

**HANDWERKERBANK BASEL**

**BB**  
1860

Hauptgeschäft: Freiestr. 113  
Filiale: Unt. Rebgasse 5

Titelgemäss künden wir die im 4. Quartal 1957 kündbar werdenden

**Obligationen unserer Bank**

auf die vertragliche Frist von 6 Monaten.

Wir sind gerne bereit, diese Obligationen zu erneuern

**4 1/4 % auf 5-6 Jahre fest**

und offerieren gegenwärtig folgende Bedingungen:  
Für Neu-Einzahlungen bieten wir zurzeit die gleichen Konditionen.

Basel, den 10. Oktober 1957 Die Direktion

## Der springende Punkt...

bei allen CARFA-Produkten, ob Kohlepapier, Farbbänder, Stempelkissen oder Matrizen, ist die

## CARFA-Garantie

Sie bürgt für sorgfältige Herstellung in einer modern eingerichteten Fabrik in Péry/Biel und zuverlässige und prompte Lieferung.

Der Bürobedarfsartikel-Markt gehört dem Fachgeschäft



## Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

**BANK PROKREDIT**  
FRIBOURG.

Verlangen Sie beim S.H.A.B. Probenummern der «Volkswirtschaft».

## Kunden-

- Geschenke
- In großer Auswahl.
- Fabrikation und Verkauf.
- F. Bürki
- Habsburgerstr. 11
- Luzern
- Tel. (041) 2 03 90

## Sparkasse Wädenswil

Aufruf und Kündigung von Sparheften

Die nachbezeichneten Sparhefte unseres Instituts weisen seit zwanzig und mehr Jahren keinen geschäftlichen Verkehr mehr auf:

Sparheft Nrn. 278, 1801, 1923, 2134, 3155, 3321, 3954, 4175, 4448, 4992, 5001, 5258, 6350, 7808, 8302 und 10197.

Wir kündigen hiermit die Guthaben dieser Sparhefte auf den 31. Dezember 1957 zur Rückzahlung und werden die obgenannten Sparhefte kraftlos erklären.

Mit dem Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf und es beginnt die zehnjährige Verjährungsfrist gemäss Art. 130 des Schweizerischen Obligationenrechts.

Wädenswil, den 10. September 1957.

Die Verwaltung.

## CLICHES + GRAVUREN

für jede Art Illustration und Werbung

**PFISTERER AG. BERN**  
CLICHEFABRIK UND GRAVIERANSTALT  
BALDENSTR. 40 - TEL. 52030